MICHAEL MOORCOCK

CORUM

BUCH VIER

DER STIER UND DER SPEER

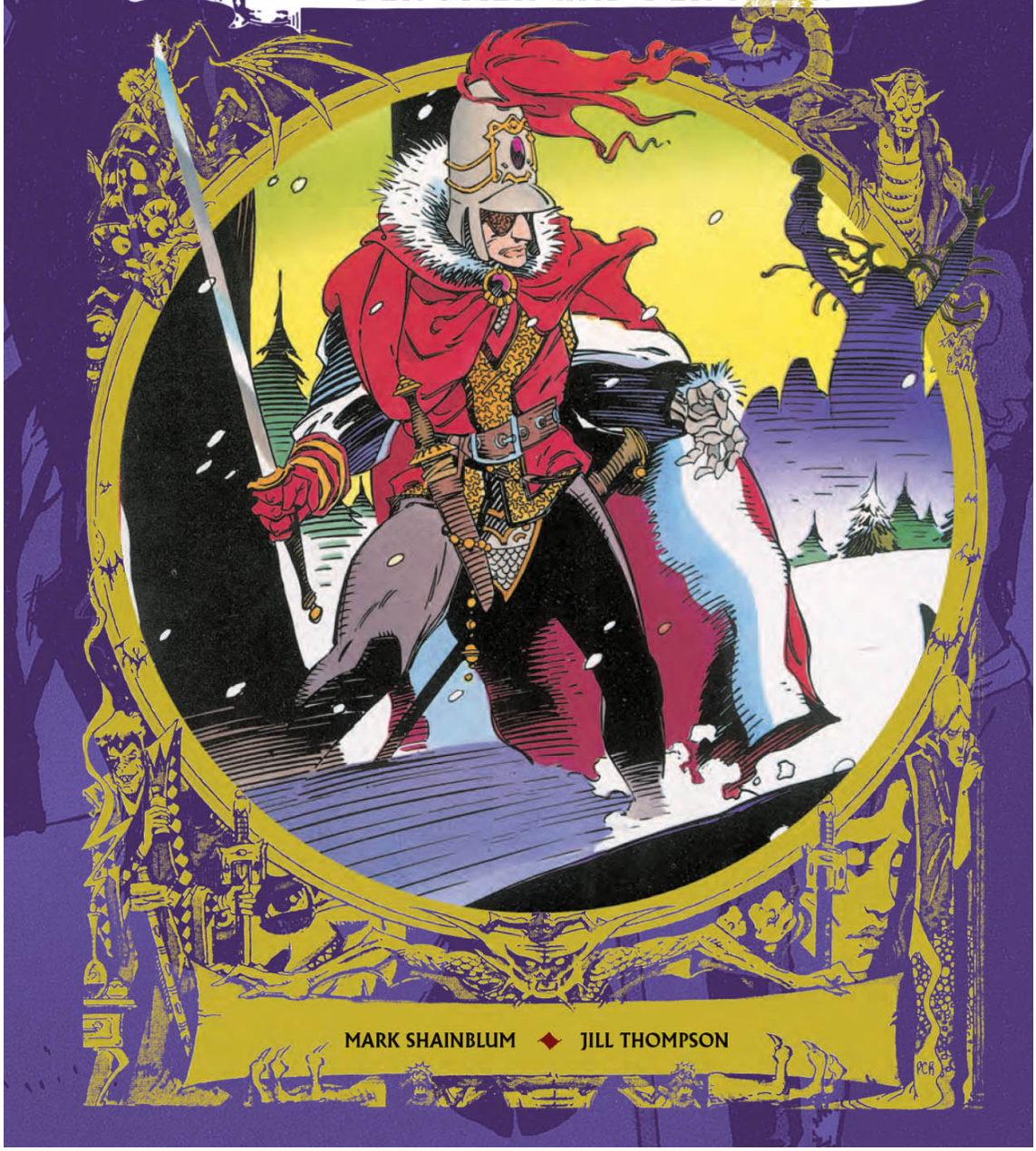
MARK SHAINBLUM ◆ JILL THOMPSON

MICHAEL MOORCOCK

CORUM

BUCH VIER

DER STIER UND DER SPEER



MARK SHAINBLUM ✦ JILL THOMPSON

MICHAEL MOORCOCK

CORUM

BUCH VIER

DER STIER UND DER SPEER

cross cult

MICHAEL MOORCOCK

CORUM

BUCH VIER
DER STIER UND DER SPEER

Basierend auf dem Roman von Michael Moorcock

Text & Adaptation: **Mark Shainblum**
Zeichnungen: **Jill Thompson**
Farben: **Ray Murtaugh & Tom McCraw**
Cover: **Jill Thompson**

Collection Editor (Titan Comics): **David Leach**
Collection Designer (Titan Comics): **Wilfred Tshikana-Ekuthsu**

Übersetzung: **Frank Neubauer**
Lektorat: **Falko Kutz**
Redaktion: **Jenny Franz**

IMPRESSUM: Die deutsche Ausgabe von CORUM Buch 4: DER STIER UND DER SPEER
wird herausgegeben von Cross Cult / Andreas Mergenthaler; Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg;
Verlagsleitung: Luciana Bawidamann; Übersetzung: Frank Neubauer, Lektorat: Falko Kutz, Redaktion: Jenny Franz;
Korrektorat: Silvano Loureiro Pinto; Druck: Hagemayer, Wien.

NOVEMBER 2022 | Print-ISBN 978-3-96658-662-7

Original edition published by Titan Comics, a division of Titan Publishing Group Ltd., London. G.B.
Adapted from the works of Michael Moorcock related to the character of Corum © 2020, Michael & Linda Moorcock. All characters, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are TM and © Michael Moorcock and Multiverse Inc. The Chronicles Of Corum: The Bull and the Spear graphic novel is copyright © 1986, First Publishing, Inc. and Star*Reach Productions. All rights reserved.

BUCH VIER

CORUM

DER STIER UND DER SPEER

Text & Adaption:
Mark Shainblum

Zeichnungen:
Jill Thompson

Farben:
Ray Murtaugh
Tom McCraw

Einleitung

von Mark Shainblum

Adaptieren ist nicht das Gleiche wie schreiben. Ja, ich habe die Texte für „Corum: Der Stier und der Speer“ in diesem Sammelband geschrieben. Aber es war ehrlich gesagt eher ein Akt der Übertragung, oder vielleicht Verpflanzung, als echte Kreativität.

Und das ist völlig okay. Wenn ihr eine künstlerische Arbeit von einem Medium in ein anderes adaptiert - eine Kurzgeschichte in ein Drehbuch, einen Roman in eine Comicserie, eine Comicserie in eine TV-Serie - ist es eure Aufgabe, das Herz der Geschichte mit so wenig Gewalt und Blutverlust wie möglich in seinen neuen Wirt zu verpflanzen.

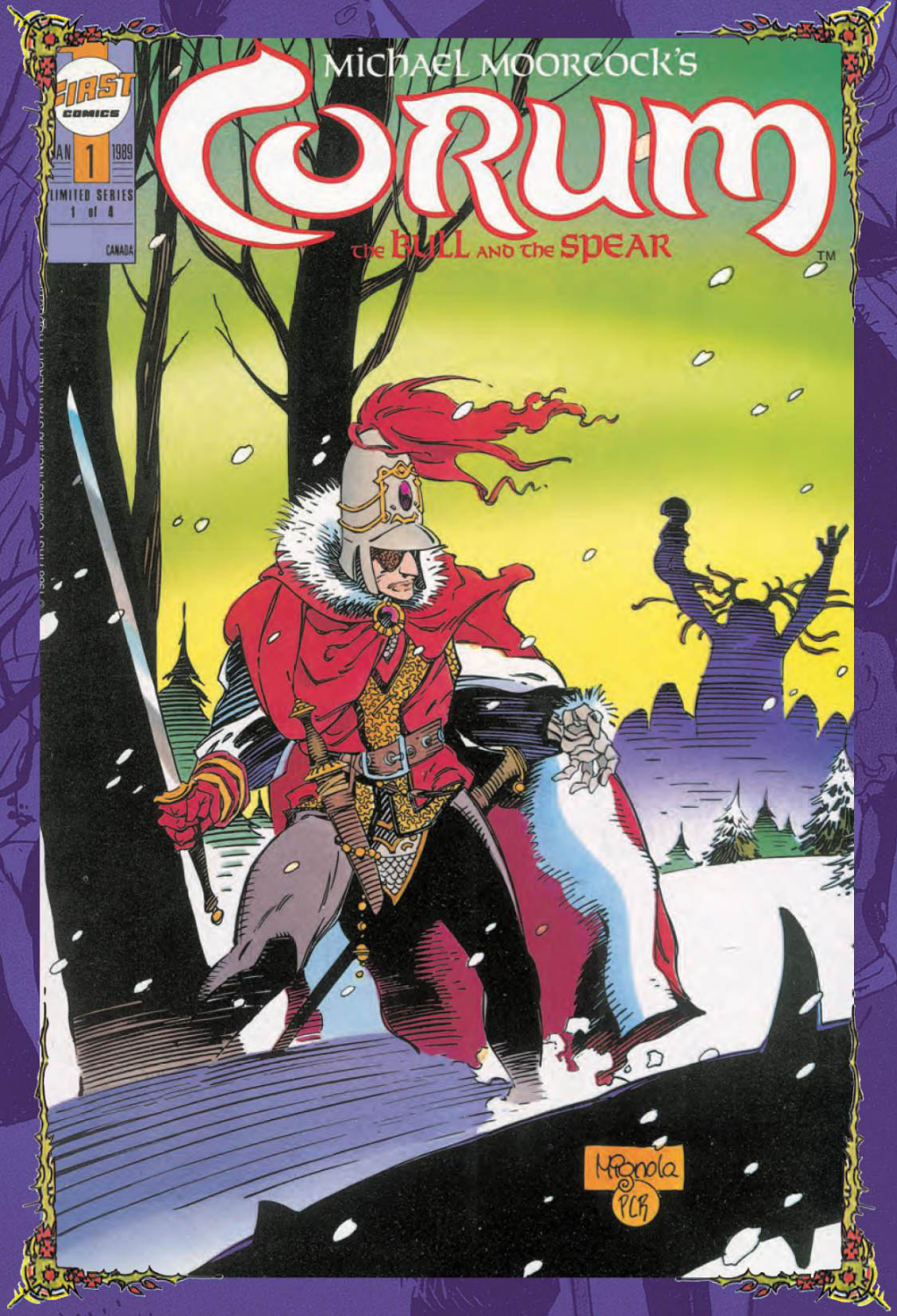
Ich weiß, das ist nicht unbedingt eine populäre Meinung. Einige Autoren und (besonders) Hollywood-Produzenten scheinen zu glauben, es sei ihre Aufgabe, das ursprüngliche Werk weit über das notwendige Maß hinaus zu zertrümmern und wieder aufzubauen, um die Kluft zwischen dem einen künstlerischen Medium und dem anderen zu schließen. Manchmal fühlt es sich an, als wollten sie das Werk vollständig zu ihrem eigenen machen, vielleicht um das Publikum vergessen zu lassen, dass es jemals einen Original-Autoren gab, und sie sich darüber hinweggesetzt haben, wie sich der ursprüngliche Autor diese Figuren vorgestellt hat. Das ist einfach nicht richtig. Das war nicht ihre Aufgabe.

Als ich Ende der 80er auf wundersame Weise den Auftrag erhielt, diese Comics zu schreiben, war ich mir sehr bewusst, dass es Michael Moorcocks Name war, der über dem Titel auf dem Cover des Buches stand und nicht meiner. Ich wusste, Moorcocks Leser erwarteten und verdienten seine Geschichten, seine Figuren, seine Philosophie und so viel von seinem Text, wie ich in angemessener Weise von einem Medium in das andere teleportieren konnte.

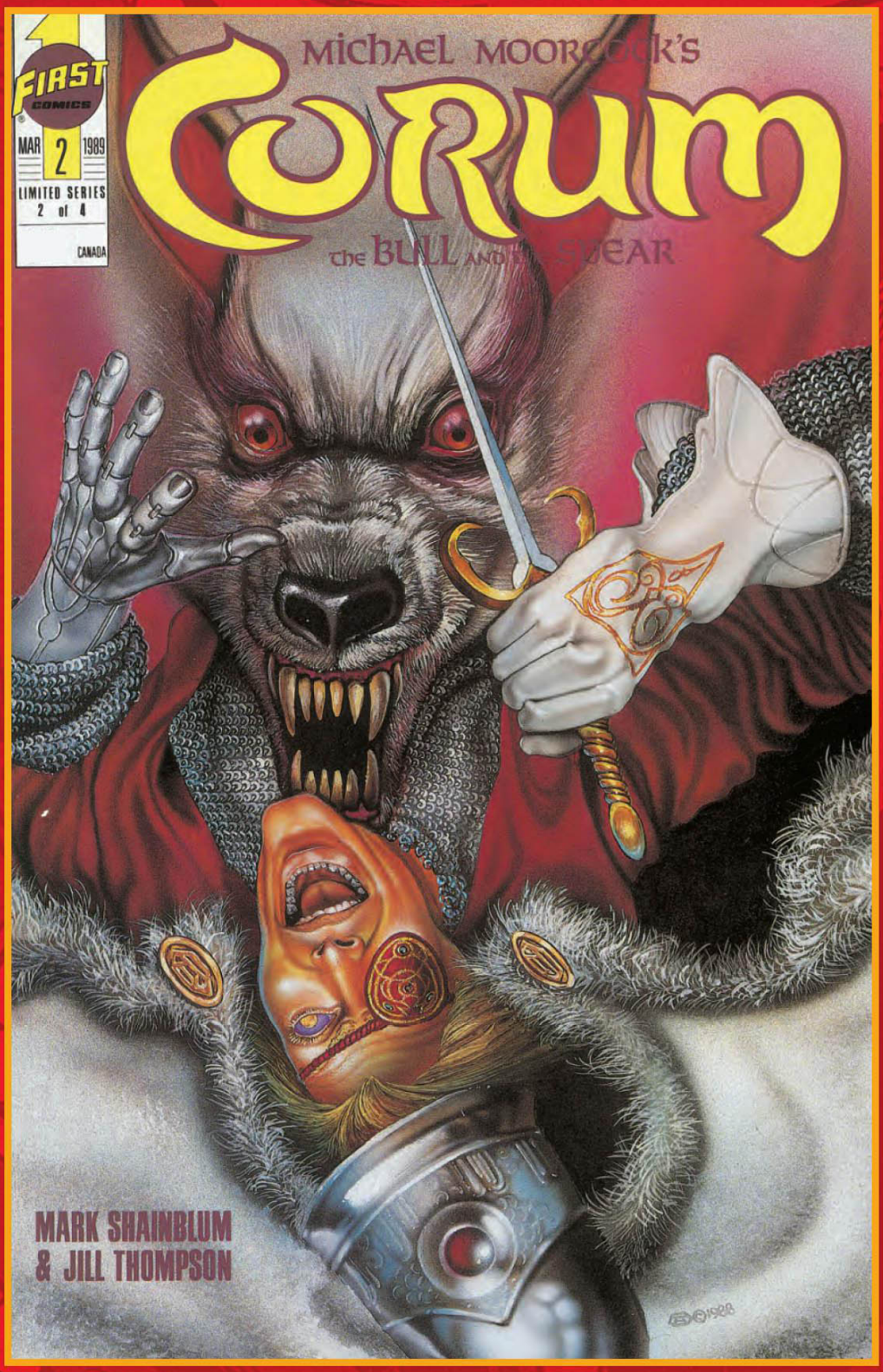
Jill Thompson hatte eine noch schwierigere Aufgabe als ich, denn sie musste Figuren, die zuvor nur in Worten und vor dem kollektiven, geistigen Auge von Moorcocks Leserschaft existiert hatten, eine Gestalt und Substanz verleihen. Ich denke, sie hat unglaubliche, fast poetische Arbeit geleistet, falls man das über bildende Kunst sagen kann. Besonders wenn man den schieren Reichtum und die Dichte von Moorcocks Erzählung bedenkt und die vielen Panels, die sie meinetwegen auf einzelne Seiten stopfen musste. Es war ein Geschenk, mit ihr zusammen an dieser Serie zu arbeiten, besonders zu Beginn meiner Karriere, und ich bin bis heute dafür dankbar.

Ich hoffe, es ist uns gelungen, Moorcocks Visionen in den Comic zu übertragen, und ich hoffe, ihr habt genauso viel Spaß, dieses Buch zu lesen, wie ich dabei hatte, es zu adaptieren. Danke, dass ihr hier seid.

Mark Shainblum
Ottawa, Ontario, Kanada
März 2020

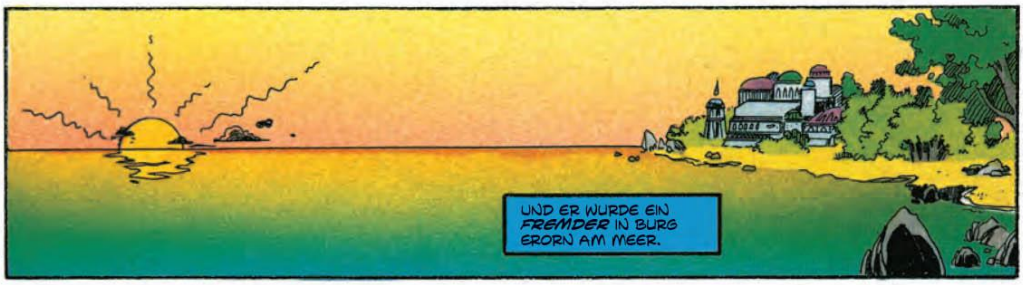


Cover Artwork von Mike Mignola

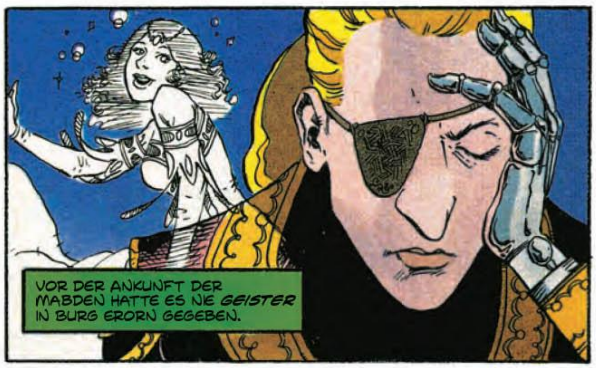


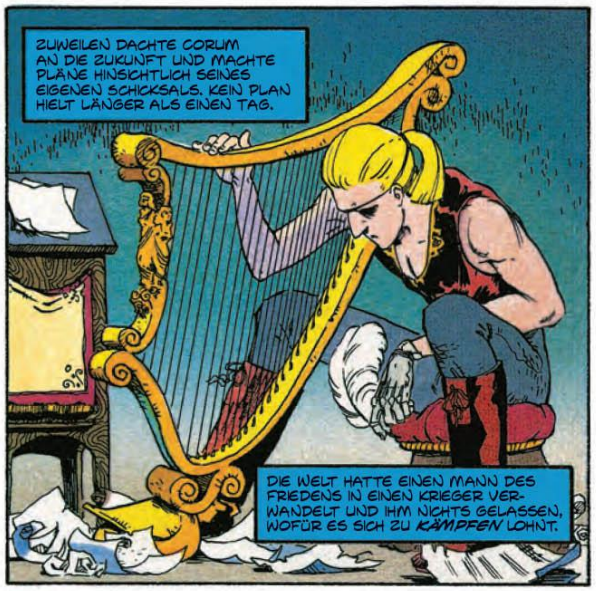
Cover Artwork von Todd Hamilton

UND SO STARB RHALINA, SECHSUNDNEUNZIGJÄHRIG UND IMMER NOCH SCHÖN.
CORUM BEWEINTE SIE UND BETRACHTETE SEINE EIGENE LEBENSERWARTUNG VON WEITEREN HUNDERT JAHRHUNDERTEN. ER NEIDETE DEN MABDEN IHRE WENIGEN JAHRE.
Die Vergangenheit von Morgen
Nach dem Roman von Michael Moorcock
ER BEGANN, DAS MABDEN-VOLK ZU MEIDEN, WEIL ES IHN AN SIE ERINNERTE. SEINE EIGENE RASSE, DIE VADHAGH, MIED ER EBENFALLS, DENN SOLANGE RHALINA LEBTE, HATTE ER MENSCHLICHE GESELLSCHAFT VORGEZOGEN.
Mark Shainblum - Skript
Jill Thompson - Zeichnungen
Ray Murtaugh - Farben
Barbara Müller - Lettering
Frank Neubauer - Übersetzung
UND SIEBEN JAHRE SPÄTER VERMISSTE ER SIE IMMER NOCH.


UND ER WURDE EIN *FREMDER* IN BURG ERORN AM MEER.

DIE VASALLEN FINGEN AN, CORUM ZU FÜRCHTEN.
SIE FANDEN KEINEN WEG, SICH IHREM HERRN ZU NÄHERN, DEM PRINZ IM SCHARLACH-ROTEN MANTEL, *BEZWINGER* VON *GÖTTERN*.
ER WAR EIN PRINZ DER VADHAGH UND *TRAUERTE* UM EINE STERBLICHE.


VOR DER ANKUNFT DER MABDEN HATTE ES NIE *GEISTER* IN BURG ERORN GEGEBEN.


ZUWEILEN DACHTE CORUM AN DIE ZUKUNFT UND MACHTE PLÄNE HINSICHTLICH SEINES EIGENEN SCHICKSALS. KEIN PLAN HIELT LÄNGER ALS EINEN TAG.
DIE WELT HATTE EINEN MANN DES FRIEDENS IN EINEN KRIEGER VER-WANDELT UND IHM NICHTS GELASSEN, WOFÜR ES SICH ZU *KÄMPFEN* LOHNT.

DOCH ERST ALS ER ANFING, DIE *STIMMEN* ZU HÖREN, ÜBERKAM IHN DIE ANGST. SEINE MELANCHOLIE VERWANDELE SICH IN *WAHNSINN*.
2

WAS WOLLT IHR?
CORUMCORUMCORUMCORUMCORUMCORUMHILFUNS!
EUCH HELFEN? ES IST CORUM, DER HILFE BRAUCHT!

STOPP!
CORUMCORUMHILFUNS!

ES SCHEINT, DASS ICH DIESE STIMMEN SCHON EINMAL *GEHÖRT* HABE. ERINNERE ICH MICH AN EINE WEITERE INKARNATION? BIN ICH WAHRLICH DER EWIGE HELD?
JHARY-A-CONEL. WO SEID IHR, ALTER FREUND, NUN DA ICH EUREN WEISEN RAT BRAUCHE?

UND SO GING ES WEITER. CORUM UNTERNAHM WILDE AUSRITTE, UM SICH ZU ERSCHÖPFEN, AUF DASS ER NICHT TRÄUMTE.

MEISTER CORUM, EIN *BESUCHER* IST EINGETROFFEN!
SEIN NAME? DER GRUND SEINES BESUCHS?
DAS WOLLTE ER NICHT SAGEN, NUR DASS IHR WÜSSTET, OB ER *FREUND* ODER *FEIND* SEI.
3